HISPANIA

A JOURNAL DEVOTED TO THE INTERESTS OF
TEACHERS OF SPANISH, AND PUBLISHED BY

THE AMERICAN ASSOCIATION OF TEACHERS OF SPANISH

VOLUME II—1919

HISPANIA

PUBLISHED BY

THE AMERICAN ASSOCIATION OF TEACHERS OF SPANISH

EDITOR

AURELIO M. ESPINOSA
Leland Stanford Junior University

CONSULTING EDITORS

JOHN D. FITZ-GERALD
University of Illinois

J. D. M. FORD
Harvard University

ASSOCIATE EDITORS

PERCY B. BURNET
Manual Training High School, Kansas City, Mo.

ELIJAH C. HILLS
Indiana University, Bloomington, Ind.

ALFRED COESTER
Leland Stanford Junior University

FREDERICK B. LUQUIENS
Sheffield Scientific School, Yale University

CAROLINA MARCIAL DORADO
Bryn Mawr College, Bryn Mawr, Penn.

GEORGE T. NORTHUP
University of Chicago, Chicago, Ill.

JOEL HATHEWAY
High School of Commerce, Boston, Mass.

G. W. H. SHIELD
Manual Arts High School, Los Angeles, Cal.

GEORGE W. UMPHREY
University of Washington, Seattle, Wash.

ADVERTISING MANAGER

ERWIN W. ROESSLER
High School of Commerce, New York, N. Y.

THE AMERICAN ASSOCIATION OF TEACHERS OF SPANISH

HONORARY PRESIDENTS

JUAN C. CEBRIÁN
San Francisco, Cal.

ARCHER M. HUNTINGTON
New York, N. Y.

OFFICERS FOR 1919

PRESIDENT

LAWRENCE A. WILKINS
Director of Modern Languages in the High Schools, New York, N. Y.

VICE-PRESIDENTS

RUDOLPH SCHEVILL
University of California

VENTURA FUENTES
College of the City of New York

CHARLES P. WAGNER
University of Michigan

SECRETARY-TREASURER

ALFRED COESTER
Leland Stanford Junior University

EXECUTIVE COUNCIL

Above officers and

CLIFFORD G. ALLEN
Leland Stanford Junior University

JOSEPHINE W. HOLT
John Marshall School, Richmond, Va.

CHARLES P. HARRINGTON
Kent School, Kent, Conn.

J. WARSHAW
University of Missouri, Columbia, Mo.

CONTENTS

Some Impressions of South America ..... *Alfred Coester* 1
Las Universidades Españolas ..... *J. H. Brovedani* 12
Distinction between Ser and Estar ..... *Manuel J. Andrade* 19
Grammar in First Year of High School ..... *Wm. A. Barlow* 24
The Second Annual Meeting 29
Report of Secretary-Treasurer ..... *Alfred Coester* 32
Report of Committee on Seal 35
The President's Address ..... *Lawrence A. Wilkins* 36
Hispania ..... *Aurelio M. Espinosa* 41
War-time Conference Resolution 46
Notes and News 47
Obituaries (Edoardo San Giovanni; Julián Juderías Loyot) 49
Reviews:
Contemporary Drama Texts ..... *Chas. A. Turrell* 51
Los Estados Unidos y Países de Habla Española ..... *Francisco A. Yánes* 55
South American Poets of Today and Yesterday: I. Darío ..... *George W. Umphrey* 64
The Junior High School ..... *John D. Fitz-Gerald* 82
Importance of the Study of the Portuguese Language ..... *John Casper Branner* 87
Report of Committee on Admissions and Correlations 94
Honorary Members 100
Reviews:
Spanish in the High Schools, a Handbook of Methods (Wilkins) ..... *John M. Hill* 103
Bibliography:
I. School Texts ..... *Michael S. Donlan* 107
II. Periodical Literature ..... *George T. Northup* 110
Son Voces Castellanas ..... *Erasmo Buceta* 118
The Position of Spanish in the Curricula of the High Schools ..... *John D. Fitz-Gerald* 119
Some Spanish American Novels ..... *E. C. Hills* 149
Report of Committee on Scholarships in Spanish Countries 152
Notes and News 155
Obituary (Ramón Jaén) 157
Reviews:
Primeras Lecciones de Español (Marcial Dorado) ..... *Ruth Henry* 160
Spanish Fables in Verse (Ford and Ford); Fábulas y Cuentos (Allen) ..... *C. Marcial Dorado* 162
Zaragüeta (ed. De Vitis) ..... *George I. Dale* 164

352887

Bibliography:
III. Literatura Contemporánea ... *Federico de Onís* 166
El Primer Congreso Internacional de Hispanistas ... *Rafael Altamira* 169
A Course of Study in Spanish for High Schools, *E.L.C. Morse* 174
The Local Chapters ... 179
Constitution of New York Chapter ... 183
Reviews:
Easy Spanish Plays (Ruth Henry) ... *Joaquín Ortega* 186
Juan de las Viñas (Harzenbusch) ... *Thos. A. Fitz-Gerald* 198
Bibliography:
I. School Texts ... *Michael S. Donlan* 200
II. Periodical Literature ... *George T. Northup* 203
IV. Bibliographical Notes ... *John D. Fitz-Gerald* 217
V. General Bibliography ... *John D. Fitz-Gerald* 219
An Association Pin ... 222
The Spanish Program ... *J. Warshaw* 223
Spoken Spanish in the University ... *Arthur L. Owen* 236
Intellectual Relations between Spain and the United States ... *José Castillejo* 242
Translation vs. Oral Practice ... *John M. Hill* 249
Lecturas adecuadas para el primer año ... *C. Marcial Dorado* 254
How I Teach Spanish Pronunciation ... *Grace Leadingham* 260
An Everyday Spanish Vocabulary ... *Mabel Odell* 263
Amado Nervo ... *Antonio Castro Leal* 265
Reviews:
The Music of Spain (Van Vechten) ... *Pedro Henríquez Ureña* 268
Primeras Lecciones (Marcial Dorado) ... *Medora L. Ray* 272
Del Sabroso Coloquio que tuvo Cervantes con D. Alonso Quijano en el Purgatorio ... *M. Romera-Navarro* 275
Una Española en California ... *Carolina Marcial Dorado* 286
Vitalizing the Teaching of Spanish ... *Edna Oakley* 291
The First Foreign Language ... *A. J. Barnes* 298
Evolution of a Teacher of Spanish ... *Helen D. Snyder* 303
La Sociedad de Menéndez y Pelayo ... *Rudolph Schevill* 308
Third Annual Meeting ... 312
Report of Committee on Nominations ... 314
Notes and News ... 315
Reviews:
Cuba y las Costumbres Cubanas (Ewart) ... *Lawrence A. Wilkins* 319
Leyendas Históricas Mejicanas (Heriberto Frías, ed. Bardin) ... *Aurelio M. Espinosa* 322
Bibliography:
IV. Bibliographical Notes ... *John D. Fitz-Gerald* 324
V. General Bibliography ... *John D. Fitz-Gerald* 326